



我的第一本世界文学名著

克雷洛夫寓言 Krylov's Fables

【俄】伊凡·安德烈维奇·克雷洛夫 原著
吴岩 译



我的第一本世界文学名著

格林童话

豪夫童话

安徒生童话

王尔德童话

克雷洛夫寓言

莱辛寓言

伊索寓言

希腊神话

一千零一夜

小王子

远大前程

马丁·伊登

童年·在人间·我的大学

斯巴达克斯

笑面人

尼尔斯骑鹅旅行记

哈克贝利·费恩历险记

基督山伯爵

汤姆叔叔的小屋

苦儿流浪记

我的第一本世界文学名著

巴黎圣母院

钢铁是怎样炼成的

金银岛

汤姆·索亚历险记

简·爱

悲惨世界

爱的教育

鲁宾逊漂流记

八十天环游地球

好兵帅克

安娜·卡列尼娜

傲慢与偏见

红与黑

呼啸山庄

蝴蝶梦

九三年

乱世佳人

苔丝

堂吉珂德

白鲸



我的第一本
世界文学名著

克雷洛夫寓言

Krylov's Fables

二十一世纪出版社
21st Century Publishing House



图书在版编目(CIP)数据

克雷洛夫寓言 / (俄罗斯) 克雷洛夫著; 吴岩译. —南昌: 二十一世纪出版社, 2008. 7
(我的第一本世界文学名著)
ISBN 978-7-5391-4267-8

I. 克… II. ①克…②吴… III. 寓言—作品集—俄罗斯—近代 IV. I512.74

中国版本图书馆CIP数据核字(2008)第087544号

克雷洛夫寓言 [俄] 伊凡·安德烈维奇·克雷洛夫 原著 吴岩 译

责任编辑 林 云
组稿编辑 凌 云
编辑统筹 唐 婷 朱 子
特约编辑 赵 欣 慰 残 枫 珊瑚虫●
封面作者 梁 暄 茗
插图作者 呀 呀
出版发行 二十一世纪出版社(江西省南昌市子安路75号 邮编330009)
www.21cccc.com cc21@163.net
出 版 人 张 秋 林
经 销 新华书店
印 刷 北京中科印刷有限公司
开 本 787mm×1168mm 1/32
版 次 2008年9月第1版 2008年9月第1次印刷
字 数 105千字
印 张 8
书 号 ISBN 978-7-5391-4267-8
定 价 13.00元

(如发现印装质量问题, 请寄本社图书发行公司调换, 服务热线: 0791-6524997)

此为试读, 需要完整PDF请访问: www.ertongbook.com



极度完美的寓言

— 苇

克雷洛夫 (1769—1844) 是与伊索、拉封丹齐名的世界三大寓言家之一。他的创作对普希金、果戈理的现实主义著作产生了深远影响。

普希金说：“任何一个法国人都不敢把谁置于拉封丹之上，但我们好像能认为克雷洛夫比他好……克雷洛夫的寓言高于拉封丹。”

苏联著名评论家别林斯基认为：“克雷洛夫把我们的寓言提升到了极度的完美。”

《克雷洛夫寓言》在世界上也享有广泛声誉，在作家

生前，这些精美的作品就被译成十余种文字广为流传，目前，世界上有五六十种文字传播这些寓言，有的还被收入教材。

克雷洛夫出生于莫斯科一个贫穷的上尉家庭，当过小职员、税务局的办事员，遍尝了社会上的人情冷暖。1805年，他开始写作寓言。1809年，克雷洛夫出了第一本寓言集，获得了巨大声誉，1811年被选为俄国科学院院士。他一生勤奋，共留下了205篇作品。据说每篇作品写好后，他都会听取七八个朋友的意见，修改后才拿去发表。

克雷洛夫最擅长的是把社会各阶层人物的性格、缺点、人生百相进行精炼地概括和浓缩，然后和动物的本性、形象进行精巧的对应，最后用精彩传神的语言、绘声绘色地表达出来。这些寓言每每让人读后忍俊不禁，又感到辛辣不已。因为寓言中讽刺的对象可能就是读者自己。他写寓言以前创作过不少戏剧作品，因此语言简练幽默，多用对话，其中不少故事像我国的“守株待兔”等故事一样已经成为俄语中的成语。同时，他的寓言往往就是一个小戏剧，充满了张力和冲突，引人入胜，扣人心弦，到高潮处又戛然而止，让人回味无穷。他的寓言，不仅仅停留在道德训诫上，还把讽刺的矛头对准了社会的不公，同时大量使用俄罗斯的口语，因此得到了别林斯基等人的高度赞誉，认为他是第一个深入人民生活、思想和语言的俄国古典作家，俄国文学史上“最人民性的诗人”、“最民族和最通俗”的现实主义文学家。其中著名的有讽刺上层人物





目录

CONTENTS

第一卷.....011

乌鸦和狐狸.....	012
橡树和芦苇.....	013
乡村乐队.....	014
乌鸦和母鸡.....	015
小箱子.....	016
青蛙和牯牛.....	017
疙瘩的老处女.....	018
巴尔那塞斯山.....	020
神谕.....	021
矢车菊.....	022
小树林和火.....	023
金翅雀和刺猬.....	024
狼和小羊.....	025

猴子.....	026
山雀.....	028
驴子.....	029
猴子小姐和它的眼镜.....	030
两只斑鸠.....	031
金卢布.....	034
娶三个老婆的人.....	035
无神的种族.....	036
鹰和鸡.....	037

第二卷.....039

青蛙们要一个国王.....	040
狮子和豹子.....	042
政治家和思想家.....	043
兽类的瘟疫.....	043
狗的友谊.....	046
分红.....	047
一只桶.....	048
狼落狗舍.....	049
小溪.....	050
狐狸和土拨鼠.....	052
过客和猎狗.....	053
蜻蜓和蚂蚁.....	054
撒谎的人.....	055
鹰和蜜蜂.....	057
野兔打猎.....	058
梭子鱼和猫.....	059
狼和杜鹃.....	060
公鸡和珍珠.....	061
老农夫和他的长工.....	062
一列货车.....	063
小乌鸦.....	064
执政的象.....	065
驴子和夜莺.....	066



第三卷.....069

大富翁和鞋匠.....	070
一个遭遇不幸的农夫.....	072
主人和老鼠.....	073
大象和叭儿狗.....	074
老狼和它的小仔.....	075
猴子.....	076
袋子.....	077
猫和厨子.....	078
狮子和蚊子.....	079
园丁和“聪明人”.....	081
悔过的狐狸.....	082
小狮子的教育.....	084
老人和三个花花公子.....	086
小树.....	088
鹅.....	089
猪猡.....	090
苍蝇和马车.....	091
鹰和蜘蛛.....	092
母鹿和托钵僧.....	094
小狗.....	095
鹰和鼯鼠.....	096

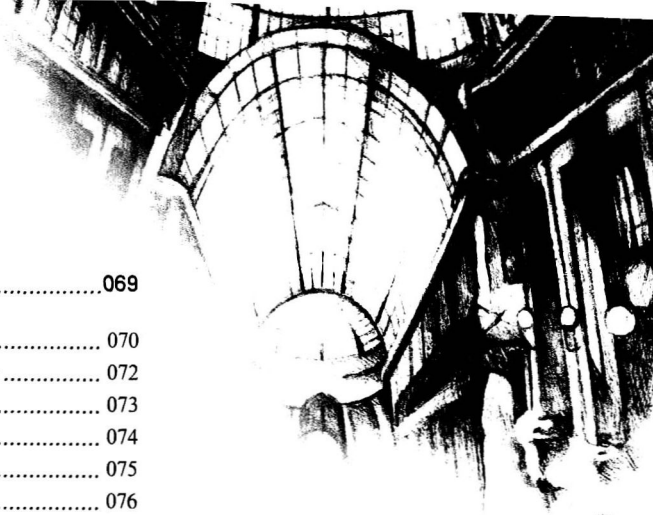
第四卷.....099

四重奏.....	100
树叶和树根.....	101
狼和狐狸.....	102
纸鸢.....	103
天鹅、梭子鱼和虾.....	104
八哥.....	104

池沼和河流.....	105
特利施卡的外套.....	107
工程师.....	108
火与金刚钻.....	109
隐士和熊.....	110
花.....	112
农夫和蛇.....	113
农夫和强盗.....	114
参观者.....	114
狮子打猎.....	115
马和骑师.....	116
农民和河.....	117
仁慈的狐狸.....	118
野兽的会议.....	120

第五卷.....121

杰米扬的汤.....	122
小老鼠和大老鼠.....	123
金翅雀和鸽子.....	123
采珍珠的人.....	124
主妇和她的两个女仆.....	127
石头和小虫子.....	128
熊做了蜂房的监督.....	129



猴子和镜子.....	130
蚊子和牧人.....	131
农夫和死神.....	131
骑士.....	132
一个人和他的影子.....	133
农夫和斧头.....	134
狮子和狼.....	135
狗、人、猫和鹰.....	136
蜘蛛和痛风.....	137
狮子和狐狸.....	139
攀藤.....	140
受宠的象.....	141
云.....	142
诽谤者和毒蛇.....	142
命运女神和乞丐.....	143
青蛙和老天爷.....	145
狐狸建筑师.....	146
诽谤.....	147
交好运.....	149
第六卷.....	151

狼和牧人.....	152
杜鹃和斑鸠.....	152
梳子.....	154
贪心的人和母鸡.....	155
两只桶.....	156

阿尔刻提斯.....	157
阿卑莱斯和年轻的驴子.....	158
猎人.....	159
小孩子和蛇.....	160
游泳者和大海.....	160
驴子和庄稼汉.....	161
狼和鹤.....	162
蜜蜂和苍蝇.....	163
蚂蚁大力士.....	164
牧人和大海.....	165
蛇和农民.....	167
狐狸和葡萄.....	167
羊和狗.....	168
在罗网中的熊.....	169
一棵麦子.....	170
孩子和蛀虫.....	171
出殡.....	173
勤勉的熊.....	174
作家和强盗.....	174
小羊.....	176

第七卷..... 179

老鼠会议.....	180
磨坊主人.....	181
卵石和钻石.....	182
浪子和燕子.....	183
小石斑鱼.....	184
农夫和蛇.....	186
橡树下的猪.....	187
蜘蛛和蜜蜂.....	188
狐狸和驴子.....	189
苍蝇和蜜蜂.....	190
蛇和小羊.....	191
铁锅和瓦罐.....	192
野山羊.....	193
夜莺.....	194



扫帚.....	195
农夫和羊.....	196
守财奴.....	197
诗人和大富翁.....	198
狼和小老鼠.....	199
两个乡下佬.....	200
小猫和八哥.....	201
两只狗.....	202
猫和夜莺.....	203
鱼的跳舞.....	204
从另外一个教区来的.....	206
乌鸦.....	207

第八卷.....209

狮子老了.....	210
狮子、羚羊和狐狸.....	211
农夫和马.....	212
绕着轮子奔跑的松鼠.....	213
梭子鱼.....	214
杜鹃和鹰.....	215
剃刀.....	215
鹰和蛀虫.....	217
穷苦的富人.....	217
军刀.....	220
商人.....	221
炮和帆.....	222
驴子和它的铃铛.....	223
米隆.....	224
农夫和狐狸.....	225
狗和马.....	226
猫头鹰和驴子.....	226

蛇.....	227
狼和猫.....	228
鲷鱼.....	230
瀑布和温泉.....	230
狮子大王的床.....	231
三个乡下佬.....	232

第九卷.....235

牧羊人.....	236
松鼠.....	237
老鼠.....	238
狐狸.....	239
狼和羊.....	240
农夫和狗.....	241
两个孩子.....	242
强盗和赶车的人.....	243
狮子和老鼠.....	244
公鸡和杜鹃.....	245
大官儿.....	246
狮子和人.....	248
杂色羊.....	249
大宴.....	251
熊的宴会.....	252

第一卷





乌鸦和狐狸

关于阿谀拍马的卑鄙和恶性，不知警示过我们多少遍了，但总是没有用处，拍马屁的人总会在我们的心里找到空子。

上帝不知怎么的赏给乌鸦一小块乳酪。乌鸦躲到一棵枞树上，它好像已经安顿下来，准备享受它的美食了，然而，它嘴巴半开半闭地，含着那一小块美味的东西在沉思默想。

不幸这时候跑来了一只狐狸，一阵香味立刻让狐狸停下脚步来，它瞧瞧乳酪，舔舔嘴巴。

这坏东西踮起脚尖偷偷走近枞树，它卷起尾巴，目不转睛地瞅着，它那么柔和地说话，一个字一个字都是细声细气的，“你是多么美丽啊，逗人喜爱的鸟儿！那颈子，那眼睛，美丽得像个天堂的梦！而且，怎样的羽毛，怎样的嘴巴哪！只要你开口，一定是天使的声音。唱吧，亲爱的，别害臊！啊，小妹妹，说实话，你出落得这样的美丽魅人，要是唱得同样的美丽魅人，在鸟类之中，你就是令人拜倒的皇后了！”

那傻东西被狐狸的赞美搞得昏头昏脑，它高兴得连气也透不过来。它听从狐狸的柔声劝诱，提高嗓门儿，尽乌鸦之所能，叫出了刺耳的声调。

乳酪掉下去了！乳酪和狐狸都没了踪影了。





橡树和芦苇

十月里的一天，一棵橡树跟一枝芦苇谈话：“你确实有理由抱怨造化，可不吗，即使是一只麻雀，你也承受不了，即使是逗起涟漪的最微弱的清风，你也颤抖得仿佛遇上了灾害，你摇摇摆摆，俯首低头，十分凄凉，瞧你真叫人可怜。”

“我像高加索威严透顶，我灭太阳的威严，小事儿算不得什么。狂风大作，我嗤之以鼻，雷声隆隆，我逍遥自在，我矗立，笔直遒劲，仿佛掌握着攻不破的和平之盾。

“对于你，一丝风是一场风暴；对于我，一场风暴是一阵清风。只要你靠近我，我的广大的枝叶就可以借给你浓荫，逢到天气险恶，我就可以保护你。可惜造化为你挑选的住所是风神的河岸，是大风大雨的国土。毫无疑问，像你这样的，造化来不及照顾。”

“你真大慈大悲，”芦苇鄙夷地答道，“可是不用你担心。我的命运自能让我平安无恙！假使我害怕风暴，倒不是因为我自己的缘故。虽然我一定要摇摇摆摆，我可决不会折断，它们损害不了我。我认为，你自己的危险倒可能更大。的确，直到现在为止，在猛烈的风暴里，你的茁壮的身体屹立不动，你的脸也从来没有遭受过狂风暴雨的打击，可是，等着瞧结果吧！”

芦苇刚刚这样说完，突然暴雨交加，从北方冲出了喧闹的阿启

洛^①。橡树屹立，而芦苇必须俯倒在地上。风狂雨暴，愈来愈猛，那树顶高入云霄的炫耀夸口的橡树，茁壮的脚深入浓荫下土壤内的橡树，终于被呼啸着的风连根拔起来了。



乡村乐队

张三请李四吃饭，不是为了使他的朋友不再瘦弱下去，而是另有打算：他要李四听听乡村乐队。

乡村乐队吹打起来了——太尖厉，太平淡，这倒无所谓。但它们震得屋顶直响，那铿铿锵锵的啊，李四觉得耳朵都要裂开来了，脑袋里天旋地转。

“饶了我吧，张三，”他说，“你的乡村乐队啊，今儿个下午拼命地乱吹乱打，搅得我真难受，我真是听不下去了。”

“是啊，是啊，”张三说道，语调里带着感情，“我得承认，他们虽然不是技巧高明的音乐家，但个个都行为规矩，而且大家都已经立誓戒酒呢。”

但我却认为，即使他们有本领演奏，我宁可让他们整天喝酒。

①阿启洛，北风之神。

